

32003R1159

1.7.2003

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

L 162/25

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1159/2003**z 30. júna 2003,****ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie dovozu trstinového cukru na základe určitých colných kvót a preferenčných dohôd pre hospodárske roky 2003/04, 2004/05 a 2005/06 a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1464/95 a (ES) č. 779/96**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru⁽¹⁾, zmeneného a doplneného nariadením Komisie (ES) č. 680/2002⁽²⁾, najmä na jeho článok 22 ods. 2, článok 26 ods. 1, článok 38 ods. 6, článok 39 ods. 6 a druhý pododsek článku 41,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1095/96 z 18. júna 1996 o vykonávaní koncesíí stanovených v pláne CXL vypracovanom na základe uzatvorenia rokovaní podľa článku XXIV ods. 6 GATT⁽³⁾, najmä na jeho článok 1,

keďže:

- (1) na základe článku 1 ods. 1 protokolu 3 o cukre AKT (ďalej len protokol AKT) pripojeného k prílohe V AKT-ES dohody partnerstva podpísanej v Cotonou 23. júna 2000⁽⁴⁾ (ďalej len AKT-ES dohoda partnerstva) a článku 1 ods. 1 Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Indickou republikou o trstinovom cukre⁽⁵⁾ (ďalej len dohoda s Indiou) sa spoločenstvo zaväzuje nakupovať a dovážať pri zaručených cenách osobitné množstvá trstinového cukru s pôvodom v štátoch AKT a Indii, pričom uvedené štáty sa zaväzujú, že mu tieto osobitné množstvá trstinového cukru dodajú;
- (2) článok 39 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1260/2001 stanovuje, že počas hospodárskych rokov 2001/02 až 2005/06 sa kvôli zabezpečeniu zodpovedajúceho zásobovania rafinérií spoločenstva ukladá osobitná znížená colná sadzba na dovozy surového trstinového cukru s pôvodom v štátoch, s ktorými spoločenstvo uzatvorilo dohody o dodávkach za preferenčných podmienok; zatiaľ boli takéto dohody uzatvorené rozhodnutím Rady 2001/870/ES⁽⁶⁾ s africkými, karibskými a tichomorskými štátmi (štáty AKT), ktoré sú zmluvnými stranami protokolu AKT, ako aj s Indiou;

- (3) na základe pristúpenia Rakúska, Fínska a Švédska a v kontexte uzatvorenia rokovaní na základe článku XXIV Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) sa spoločenstvo zaviazalo dovážať od 1. januára 1996 z tretích krajín určité množstvo surového trstinového cukru na rafináciu pri colnej sadzbe 98 euro za tonu;

- (4) skúsenosti získané pri uplatňovaní nariadenia Komisie (EHS) č. 2782/76 zo 17. novembra 1976, ktorým sa stanovujú vykonávacie pravidlá pre dovoz preferenčného cukru⁽⁷⁾ naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 2665/98⁽⁸⁾, nariadenia Komisie (ES) č. 2513/2001 z 20. decembra 2001, ktorým sa stanovujú vykonávacie pravidlá na uplatňovanie dovozu surového trstinového cukru na rafináciu na základe preferenčných dohôd o colných kvótach⁽⁹⁾ a nariadenia Komisie (ES) č. 1507/96 z 29. júla 1996, ktorým sa otvárajú určité dovozné colné kvóty pre dodávku surového trstinového cukru do rafinérií spoločenstva a ustanovuje správu týchto kvót⁽¹⁰⁾, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 1250/97⁽¹¹⁾, ukazujú, že je vhodné prijať spoločné vykonávacie pravidlá pre otváranie a správu dovozov na základe predmetných kvót alebo dohôd; uvedené nariadenia by sa preto mali zrušiť a nahradiť jediným aktom;

- (5) sa musia uplatňovať všeobecné pravidlá týkajúce sa dovozných licencií stanovené nariadením Komisie (ES) č. 1291/2000 z 9. júna 2000, ktorým sa stanovujú spoločné vykonávacie pravidlá na uplatňovanie systému dovozných a vývozných licencií a stanovovanie osvedčení pre poľnohospodárske výrobky dopredu⁽¹²⁾ naposledy zmeneným a doplneným nariadením (ES) č. 325/2003⁽¹³⁾ a osobitné pravidlá uplatňované na sektor cukru stanovené nariadením Komisie (ES) č. 1464/95⁽¹⁴⁾ naposledy zmeneným a doplneným nariadením (ES) č. 995/2002⁽¹⁵⁾; aby sa uľahčilo riadenie dovozov na základe tohoto nariadenia a zabezpečilo dodržiavanie ročných limitov, mali by sa stanoviť vykonávacie pravidlá týkajúce sa dovozných licencií pre surový cukor, vyjadrený ako ekvivalent bieleho cukru;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. ES L 104, 20.4.2002, s. 26.⁽³⁾ Ú. v. ES L 146, 20.6.1996, s. 1.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 190, 23.7.1975, s. 36.⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 325, 8.12.2001, s. 21.⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 318, 18.11.1976, s. 13.⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 336, 11.12.1998, s. 20.⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 339, 21.12.2001, s. 19.⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 189, 30.7.1996, s. 82.⁽¹¹⁾ Ú. v. ES L 173, 1.7.1997, s. 92.⁽¹²⁾ Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1.⁽¹³⁾ Ú. v. ES L 47, 21.2.2003, s. 21.⁽¹⁴⁾ Ú. v. ES L 144, 28.6.1995, s. 14.⁽¹⁵⁾ Ú. v. ES L 152, 12.6.2002, s. 11.

- (6) keďže Rada pri stanovovaní celkových colných kvót uvedených v článku 39 nariadenia (ES) č. 1260/2001 a článku 1 nariadenia (ES) č. 1095/96 neprijala žiadne ustanovenia ohľadom prekročenia uvedených množstiev, musí sa na všetky množstvá, vyjadrené ako ekvivalent bieleho cukru, ktoré sa dovezu nad množstvá uvedené na dovozných licenciách, uplatňovať plná colná sadzba na základe spoločného colného sadzovníka; aby sa zabránilo nadmerným dovozom surového cukru do spoločenstva z najmenej rozvinutých krajín, mali by sa prijať ustanovenia na zabezpečenie toho, že dovážané množstvá cukru sa skutočne dovezu a rafinujú do konca príslušného hospodárskeho roka alebo do dátumu stanoveného členským štátom;
- (7) s ohľadom na maximálne rafinačné potreby stanovené pre jednotlivé členské štáty a potrebu zabezpečiť čo najlepšie monitorovanie prerozdelenia množstiev surového cukru, ktorý sa má doviesť, by sa malo prijať ustanovenie, ktorým by vydávanie a prenos dovozných licencií ohľadom colných kvót uvedených v článku 39 nariadenia (ES) č. 1260/2001 a článku 1 nariadenia (ES) č. 1095/96 bolo obmedzené iba na rafinátorov;
- (8) za situácie, keď sa medzi naložením zásielky cukru a jeho dodávkou môžu vyskytnúť nepredvídateľné oneskorenia, by sa mala dovoliť určitá tolerancia, ktorá by takéto oneskorenia zohľadňovala; navyše, v prípade preferenčného cukru uvedeného v článku 35 nariadenia (ES) č. 1260/2001, na ktorý sa podľa príslušných dohôd vzťahujú dodávkové povinnosti a nie colné kvóty, by sa v súlade s aktuálnou obchodnou praxou malo prijať ustanovenie ohľadom určitej tolerancie, ktorá sa bude uplatňovať na celkové množstvá dodané počas dodávkového obdobia a v začiatkový deň uvedeného obdobia;
- (9) článok 7 protokolu AKT a článok 7 dohody s Indiou stanovuje ustanovenia, ktoré sa uplatňujú v prípade, že štát počas dodávkového obdobia svoje dohodnuté množstvo nedodá; aby sa tieto ustanovenia mohli uplatňovať, musia sa určiť metódy pre stanovenie dátumu dodania zásielky preferenčného cukru;
- (10) ustanovenia týkajúce sa dokladu o pôvode, ktoré obsahuje protokol 1 pripojený k prílohe V AKT-ES dohody partnerstva a článok 47 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa stanovujú ustanovenia pre vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa stanovuje Colný kódex spoločenstva⁽¹⁾ naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 444/2002⁽²⁾, sa uplatňujú tak, ako treba, aby preukazovali dodržiavanie ustanovení stanovených v uvedených nariadeniach ohľadom pôvodu výrobkov dovážaných na základe tohoto nariadenia;
- (11) aby sa dodržali tradičné obchodné toky pri dovozoch tých množstiev, na ktoré sa vzťahuje colná kvóta ustanovená v článku 1 nariadenia (ES) č. 1095/96, mali by sa

na základe získaných skúseností prijať počas obdobia uplatňovania nariadenia (ES) č. 1057/96 kroky na prerozdelenie kvóty 85 463 ton otvorenej od 1. júla 2003 medzi krajiny pôvodu s použitím toho istého rozdeľovacieho kľúča;

- (12) aby sa zabezpečilo účinné riadenie preferenčných dovozov na základe tohto nariadenia, musia sa prijať opatrenia, ktoré členským štátom umožnia viesť záznamy o príslušných údajoch a oznamovať ich Komisii;
- (13) ustanovenia tohto nariadenia ohľadom poskytovania a riadenia dovozných licencií pre preferenčný cukor AKT-India nahrádzajú ustanovenia stanovené v článku 8 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 779/96⁽³⁾, zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 995/2002 a článku 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1464/95. Uvedené odseky sa preto musia zrušiť a predmetné nariadenia sa v súlade s týmto musia zmeniť a doplniť;
- (14) opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

HLAVA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Toto nariadenie stanovuje vykonávacie pravidlá pre dovozy trstinového cukru, na ktorý sa vzťahujú kvóty alebo preferenčné dohody, na hospodárske roky 2003/04, 2004/05 a 2005/06, ktoré sú uvedené v:

- a) článku 35 nariadenia (ES) č. 1260/2001;
- b) článku 39 nariadenia (ES) č. 1260/2001;
- c) článku 1 nariadenia (ES) č. 1095/96.

Článok 2

Na účely tohto nariadenia:

- a) „rafinátor“ je osoba, ktorá dováža s cieľom zásobovania rafinérie v zmysle štvrtého pododseku článku 7 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1260/2001;
- b) „preferenčný cukor AKT-India“ je trstinový cukor uvedený v článku 35 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1260/2001;
- c) „osobitný preferenčný cukor“ je surový trstinový cukor uvedený v článku 39 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1260/2001;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 253, 11. 10. 1993, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 134, 29. 5. 2003, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 106, 30. 4. 1996, s. 9.

- d) „CXL koncesovaný cukor“ je surový trstinový cukor uvedený v pláne CXL (Európske spoločenstvá), uvedenom v článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1095/96;
- e) „protokol AKT“ je protokol 3 o cukre AKT v prílohe V AKT-ES dohody partnerstva;
- f) „dohoda s Indiou“ je dohoda o trstinovom cukre medzi spoločenstvom a Indiou;
- g) „dodávkové obdobie“ je obdobie vymedzené v súvislosti so záväzkami týkajúcimi sa preferenčného cukru AKT-India;
- h) „zásielka“ je množstvo cukru na určitom plavidle, ktoré sa práve vykladá v európskom prístave určenom spoločenstvom;
- i) „hmotnosť *tel.: quel*“ je hmotnosť cukru v prírodnom stave;
- j) „ukázaný stupeň polarizácie“ je skutočné polarimetrické odčítanie dovezeného surového cukru, overené podľa potreby príslušnými vnútroštátnymi orgánmi s použitím polarimetrickej metódy a vyjadrené v stupňoch so šiestimi desatinnými miestami.

Článok 3

S výhradou tohto nariadenia, dovozy na základe dohôd alebo kvót uvedených v článku 1 podliehajú predloženiu dovoznej licencie vydananej v súlade s nariadeniami (ES) č. 1291/2000 a (ES) č. 1464/95.

Článok 4

1. Žiadosti o dovoznú licenciu sa predkladajú príslušnému orgánu v príslušnom dovážajúcom členskom štáte.

Licencie sa môžu vydávať iba v rámci limitov dodávkových povinností uvedených v článku 9 a kvót uvedených v článkoch 16 a 22.

2. Záruka na licencie je 0,30 eura na 100 kg množstva cukru uvedeného v rámčeku 17 licencie.

3. Obdobie, počas ktorého možno predkladať žiadosti o dovoznú licenciu, začína tri týždne pred prvým dňom príslušného hospodárskeho roka.

Napriek prvému pododseku, pokiaľ sa dosiahne limit na množstvo preferenčného cukru AKT-India, ktoré sa má dodať v danom dodávkovom období, vo vzťahu k jednej z vyvážajúcich krajín, obdobie, počas ktorého sa môžu podávať žiadosti o dovoznú licenciu na nasledovné dodávkové obdobie vo vzťahu k uvedenej krajine, začína šesť týždňov pred prvým dňom príslušného hospodárskeho roka. Takéto dovozné licencie sú platné odo dňa ich vydania v zmysle článku 23 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000.

4. Dovozné licencie vydané na základe žiadostí predložených počas obdobia uvedeného v prvom pododseku odseku 3 sú platné odo dňa ich vydania v zmysle článku 23 ods. 1

nariadenia 1291/2000 alebo odo dňa začiatku príslušného hospodárskeho roka, pokiaľ je tento neskorší. Dovozné licencie vydané na základe žiadostí predložených počas obdobia uvedeného v druhom pododseku odseku 3 sú platné odo dňa ich vydania v zmysle článku 23 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000. Licencie sú v prípade preferenčného cukru AKT-India platné do konca nasledovného tretieho mesiaca alebo, ak sú vydané v prípade osobitného preferenčného cukru a CXL koncesovaného cukru, do konca hospodárskeho roka, pre ktorý sú vydané.

Článok 5

1. Žiadosti o dovoznú licenciu sa môžu predkladať každý týždeň od pondelka do piatka. V prvý pracovný deň nasledujúceho týždňa oznámia členské štáty Komisii množstvá bieleho cukru alebo surového cukru, podľa potreby vyjadreného ako ekvivalent bieleho cukru, na ktoré boli počas predchádzajúceho týždňa predložené žiadosti o dovoznú licenciu, pričom uvádzajú príslušný hospodársky rok, spolu s množstvami pre jednotlivé krajiny pôvodu.

2. Ak zo strany Komisie nie sú námietky, licencie sa vydávajú na štvrtý pracovný deň, ktorý nasleduje po dni oznámenia uvedeného v odseku 1.

3. Komisia vypracuje týždenný súhrn množstiev, na ktoré boli podané žiadosti o dovoznú licenciu.

Pokiaľ žiadosti o licenciu presahujú množstvo dodávkovej povinnosti príslušnej krajiny uvedenej v článku 9 v prípade preferenčného cukru AKT-India alebo príslušnej kvóty v prípade osobitného preferenčného cukru alebo CXL koncesovaného cukru, Komisia obmedzí vydávanie licencií, ohľadom ktorých sa žiadosti predkladajú, v pomere k dostupnému množstvu a informuje členské štáty, že bol dosiahnutý príslušný limit.

Článok 6

1. Každý členský štát vedie záznamy o množstvách bieleho cukru a surového cukru, ktoré sa skutočne dovezu na základe dovozných licencií uvedených v článku 4 ods. 4, pričom podľa potreby premieňa surový cukor na biely cukor na základe ukázaného stupňa polarizácie, s použitím metódy uvedenej v bode II.3 prílohy I nariadenia (ES) č. 1260/2001.

2. V súlade s článkom 50 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000 a bez toho, aby bol dotknutý článok 12 ods. 3 tohto nariadenia, sa na všetky dovozy bieleho cukru hmotnosti *tel.: quel*, surového cukru hmotnosti *tel.: quel* alebo surového cukru vyjadreného ako ekvivalent bieleho cukru, ktoré prevyšujú množstvá uvedené v príslušnej dovoznej licencií, uplatňuje plná sadzba spoločnej colnej sadzby, platná v deň prepustenia do voľného obehu.

Článok 7

Všetky členské štáty v prípade preferenčného cukru AKT-India a členské štáty uvedené v článku 39 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1260/2001 v prípade osobitného preferenčného cukru a CXL koncesovaného cukru oznamujú Komisii osobitne za každú kvótu alebo dodávkovú povinnosť a za každú krajinu pôvodu:

1. do konca každého mesiaca:
 - a) množstvá cukru, na ktoré boli vydané dovozné licencie počas predchádzajúceho mesiaca;
 - b) množstvá surového cukru alebo hmotnosti tel.: quel bieleho cukru v ekvivalente bieleho cukru skutočne dovezené v treťom predchádzajúcom mesiaci;
 - c) množstvá surového cukru, vyjadrené v hmotnosti tel.: quel a ako ekvivalent bieleho cukru, rafinované v treťom predchádzajúcom mesiaci;
2. do 1. novembra za predchádzajúci hospodársky rok:
 - a) celkové skutočne dovezené množstvo za uvedený hospodársky rok:
 - v podobe bieleho cukru,
 - v podobe hmotnosti surového cukru určeného na rafináciu, vyjadreného ako ekvivalent bieleho cukru,
 - v podobe hmotnosti surového cukru tel.: quel určeného na priamu spotrebu, vyjadreného ako ekvivalent bieleho cukru;
 - b) množstvo surového cukru vyjadrené v hmotnosti tel.: quel a ako ekvivalent bieleho cukru, ktoré bolo skutočne rafinované.

Článok 8

Oznámenia uvedené v článkoch 5 ods. 1 a 7 sa prenášajú elektronicky na formulároch dodaných členským štátom Komisiou na uvedený účel.

HLAVA II

PREFERENČNÝ CUKOR AKT-INDIA

Článok 9

1. Komisia určí množstvá dodávkových povinností pre jednotlivé dodávkové obdobia a príslušné jednotlivé vyvážajúce krajiny v súlade s článkami 3 a 7 protokolu AKT a článkami 3 a 7 dohody s Indiou a článkami 11 a 12 tohto nariadenia.

2. Na požiadanie členského štátu alebo vyvážajúcej krajiny môže Komisia kvôli vyriešeniu náležite odôvodnených osobitných prípadov v súlade s postupom uvedeným v článku 42 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1260/2001 zmeniť a doplniť množstvá uvedené v odseku 1. Tieto zmeny a doplnenia môžu zahŕňať presuny týchto množstiev medzi dvoma nasledovnými dodávkovými obdobiami za podmienky, že toto nenarušá dodávkové režimy uvedené v článku 39 nariadenia (ES) č. 1260/2001.

3. Celkové množstvo pre jednotlivé dodávkové obdobia z množstiev dodávkových povinností pre príslušné rozdielne vyvážajúce krajiny sa dováža ako preferenčný cukor AKT-India na základe dodávkových povinností pri nulovej sadzbe.

Dodávková povinnosť na hospodárske roky 2003/04, 2004/05 a 2005/06 má nasledovné sériové číslo: „preferenčný cukor AKT-India“: č. 09.4321.

Článok 10

1. Formálny dátum dodávky zásielky preferenčného cukru AKT-India je:

- dátum predloženia zásielky podľa článku 40 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92⁽¹⁾ colnému úradu alebo
- dátum, kedy sa súhrnné vyhlásenie uvedené v článku 43 uvedeného nariadenia predloží colným orgánom.

Doklad o formálnom dátume dodávky sa poskytuje prostredníctvom predloženia kópie dodatočného dokladu uvedeného v článku 14 ods. 1, resp. v článku 15 ods. 2

2. Napriek ustanoveniam odseku 1, pokiaľ dovozca poskytne vyhlásenie od kapitána plavidla osvedčené príslušným prístavným orgánom, ktoré preukazuje, že zásielka je pripravená na vykladanie v príslušnom prístave, formálny dátum dodávky je dátum, kedy je zásielka pripravená na vykládku, ako je uvedené na vyhlásení.

Článok 11

1. Pokiaľ sa množstvo preferenčného cukru AKT-India, ktoré pokrýva všetky alebo časť dodávkových povinností, dodá po uplynutí príslušného dodávkového obdobia, dodávka sa napriek tomu počíta do uvedeného obdobia, ak príslušné množstvo bolo naložené vo vyvážajúcom prístave načas, pričom sa berie do úvahy bežné trvanie prepravy.

Bežné trvanie prepravy je počet dní, ktorý sa získa vydelením vzdialenosti bežnej trasy medzi dvoma predmetnými prístavmi v námorných míľach číslom 480.

2. Odsek 1 sa neuplatňuje na množstvo, ktoré podliehalo rozhodnutiu Komisie podľa článku 7 ods. 1 alebo ods. 2 protokolu AKT alebo článku 7 ods. 1 alebo ods. 2 dohody s Indiou.

Článok 12

1. Pokiaľ pre danú vyvážajúcu krajinu celkové množstvo preferenčného cukru AKT-India počítané do daného dodávkového obdobia nedosahuje dodávkové povinnosti, uplatňujú sa ustanovenia článku 7 protokolu AKT alebo článku 7 dohody s Indiou.

2. Odsek 1 sa neuplatňuje, pokiaľ rozdiel medzi množstvom dodávkových povinností a pripočítaným celkovým množstvom preferenčného cukru AKT-India je 5 % alebo menej oproti dodávkovým povinnostiam a 5 000 ton alebo menej cukru vyjadreného ako ekvivalent bieleho cukru.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

3. Napriek článku 50 nariadenia (ES) č. 1291/2000 a za podmienky, že sa na ne vzťahuje osvedčenie o pôvode uvedené v článku 14 a 15 tohto nariadenia, podľa potreby, množstvá dovezené v rámci pozitívnej tolerancie ustanovenej v článku 8 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1291/2000 sú oprávnené na základe pravidiel pre preferenčný cukor AKT-India.

4. Pokiaľ sa uplatňujú ustanovenia odsekov 2 a 3, bilanciu rozdielov, podľa potreby, Komisia pripočíta k dodávkovým povinnostiam alebo ju od nich odpočíta.

Článok 13

Žiadosti o dovoznú licenciu a licencie obsahujú nasledovné údaje:

- a) v políčku 8: krajinu pôvodu (krajinu, na ktorú sa vzťahuje protokol AKT alebo Indiu);
- b) v políčkach 17 a 18: množstvo cukru vyjadreného ako ekvivalent bieleho cukru;
- c) v políčku 20 prinajmenšom jeden z nasledovných údajov:
 - Aplicación del Reglamento (CE) n° 1159/2003, n°... (azúcar preferente ACP-India: n° 09.4321)
 - Anvendelse af forordning (EF) nr. 1159/2003, nr.... (præferencesukker AVS Indien: nr. 09.4321)
 - Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 1159/2003, Nr.... (Präferenzsucker AKP Indien: Nr. 09.4321)
 - Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1159/2003, αριθ. ... (προτιμησιακή ζάχαρη ΑΚΕ-Ινδία: αριθ. 09.4321)
 - Application of Regulation (EC) No 1159/2003, No... (ACP-India preferential sugar: No 09.4321)
 - Application du règlement (CE) n° 1159/2003, n°... (sucre préférentiel ACP Inde: n° 09.4321)
 - Applicazione del regolamento (CE) n. 1159/2003, n.... (zucchero preferenziale ACP-India: n. 09.4321)
 - Toepassings van Verordening (EG) nr. 1159/2003, nr.... (preferentiële suiker ACS-India: nr. 09.4321)
 - Aplicação do Regulamento (CE) n.º 1159/2003, n.º... (açúcar preferencial ACP Índia: n.º 09.4321)
 - Asetuksen (EY) N:o 1159/2003 soveltaminen, nro... (etuuskohteluun oikeutettu AKT-Intia-sokeri: nro 09.4321)
 - Tillämpning av förordning (EG) nr 1159/2003, nr... (förmånssocker AVS-Indien: nr 09.4321)

Pre dovozy cukru, na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN 1701 11 90, možno napriek článku 18 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000 použiť dovozné licencie obsahujúce v rámci-koch 15 a 16 popis a číselný znak KN 1701 99 10 podľa potreby.

Článok 14

1. Spolu s dokladom o pôvode uvedeným v článku 14 protokolu 1 pripojeného k prílohe V AKT-ES dohody partnerstva sa predloží dodatočný doklad, ktorý obsahuje:

- a) prinajmenšom jeden z nasledovných údajov:
 - Aplicación del Reglamento (CE) n° 1159/2003, n°... (azúcar preferente ACP-India: n° 09.4321)

- Anvendelse af forordning (EF) nr. 1159/2003, nr.... (præferencesukker AVS-Indien: nr. 09.4321)
- Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 1159/2003, Nr.... (Präferenzsucker AKP-Indien: Nr. 09.4321)
- Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1159/2003, αριθ. ... (προτιμησιακή ζάχαρη ΑΚΕ-Ινδία: αριθ. 09.4321)
- Application of Regulation (EC) No 1159/2003, No... (ACP-India preferential sugar: No 09.4321)
- Application du règlement (CE) n° 1159/2003, n°... (sucre préférentiel ACP-Inde: n° 09.4321)
- Applicazione del regolamento (CE) n. 1159/2003, n.... (zucchero preferenziale ACP-India: n. 09.4321)
- Toepassings van Verordening (EG) nr. 1159/2003, nr.... (preferentiële suiker ACS-India: nr. 09.4321)
- Aplicação do Regulamento (CE) n.º 1159/2003, n.º... (açúcar preferencial ACP-Índia: n.º 09.4321)
- Asetuksen (EY) N:o 1159/2003 soveltaminen, nro... (etuuskohteluun oikeutettu AKT-Intia-sokeri: nro 09.4321)
- Tillämpning av förordning (EG) nr 1159/2003, nr... (förmånssocker AVS-Indien: nr 09.4321)

b) dátum nalodenia tovaru a príslušné dodávkové obdobie, pričom uvedené obdobie nemá pri dovoze žiadny vplyv na platnosť osvedčenia o pôvode;

c) podpoložku KN pre príslušný výrobok.

2. Pre dovozy cukru, na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN 1701 11, sa môže použiť doklad o pôvode a dodatočný doklad obsahujúci opis cukru, na ktorý sa vzťahuje číselný znak KN 1701 99 10 podľa potreby.

3. Príslušná strana poskytne príslušnému orgánu v členskom štáte prepustenia do voľného obehu na kontrolné účely, ako sa vyžaduje, kópiu dodatočného dokladu uvedeného v odseku 1, ktorý obsahuje:

- a) dátum, kedy bolo nakladanie cukru v prístave vývozu dokončené stanovený na základe prepravného dokladu;
- b) dátum uvedený v článku 10 ods. 1;
- c) informácie týkajúce sa dovoznej operácie, najmä ukázaný stupeň polarizácie a skutočne dovezené množstvá v hmotnosti tel.: quel.

Článok 15

1. Na účely tejto hlavy sa všetok preferenčný cukor AKT-India, ktorého pôvod sa určuje v súlade s ustanoveniami platnými v spoločenstve a v prípade ktorého je dodaný doklad o pôvode v podobe osvedčenia o pôvode vydaného v súlade s článkom 47 nariadenia (EHS) č. 2454/93, považuje cukor s pôvodom v Indii.

2. Predloží sa dodatočný doklad, ktorý obsahuje:

a) prinajmenšom jeden z nasledovných údajov:

- Aplicación del Reglamento (CE) n° 1159/2003, n°.. (azúcar preferente ACP-India: n° 09.4321)
- Anvendelse af forordning (EF) nr. 1159/2003, nr.... (præferencesukker AVS-Indien: nr. 09.4321)
- Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 1159/2003, Nr.... (Präferenzsucker AKP-Indien: Nr. 09.4321)
- Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1159/2003, αριθ. ... (προτιμησιακή ζάχαρη ΑΚΕ-Ινδία: αριθ. 09.4321)
- Application of Regulation (EC) No 1159/2003, No... (ACP-India preferential sugar: No 09.4321)
- Application du règlement (CE) n° 1159/2003, n°... (sucre préférentiel ACP-Inde: n° 09.4321)
- Applicazione del regolamento (CE) n. 1159/2003, n.... (zucchero preferenziale ACP-India: n. 09.4321)
- Toepassings van Verordening (EG) nr. 1159/2003, nr.... (preferentiële suiker ACS-India: nr. 09.4321)
- Aplicação do Regulamento (CE) n.º 1159/2003, n.º... (açúcar preferencial ACP-Índia: n.º 09.4321)
- Asetuksen (EY) N:o 1159/2003 soveltaminen, nro... (etuuskohdeltuun oikeutettu AKT Intia-sokeri: nro 09.4321)
- Tillämpning av förordning (EG) nr 1159/2003, nr... (förmånssocker AVS-Indien: nr 09.4321)

b) dátum nalodenia tovaru a príslušné dodávkové obdobie, pričom uvedené obdobie nemá pri dovoze žiadny vplyv na platnosť osvedčenia o pôvode;

c) podpoložku KN pre príslušný výrobok.

3. Pre dovozy cukru, na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN 1701 11, sa môže použiť osvedčenie o pôvode a dodatočný doklad obsahujúci opis cukru, na ktorý sa vzťahuje číselný znak KN 1701 99 10 podľa potreby.

4. Príslušná strana poskytne príslušnému orgánu v členskom štáte prepustenia do voľného obehu na kontrolné účely, ako sa vyžaduje, kópiu dodatočného dokladu uvedeného v odseku 2, ktorý obsahuje:

- a) dátum, kedy bolo nakladanie cukru v prístave vývozu v Indii dokončené stanovený na základe príslušného prepravného dokladu;
- b) dátum uvedený v článku 10 ods. 1;
- c) informácie týkajúce sa dovoznej operácie, najmä ukázaný stupeň polarizácie a skutočne dovezené množstvá surového cukru.

HLAVA III

OSOBITNÝ PREFERENČNÝ CUKOR

Článok 16

Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 42 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1260/2001 určí chýbajúce množstvá uvedené v druhom pododseku článku 39 ods. 3 nariadenia

(ES) č. 1260/2001 pre každý hospodársky rok alebo časť hospodárskeho roka na základe úplného predbežného odhadu dodávok spoločenstva pre surový cukor. Uvedené množstvá sa dovážajú ako zvláštny preferenčný cukor na základe colných kvót pri nulovom cle. Môžu sa prerozdeliť medzi členské štáty uvedené v článku 39 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1260/2001 na základe ich maximálnych predpokladaných potrieb.

Dodávková povinnosť pre hospodárske roky 2003/04, 2004/05 a 2005/06 má nasledovné sériové číslo: „preferenčný cukor AKT-India“: č. 09.4322.

Článok 17

1. Minimálna nákupná cena pre surový cukor štandardnej kvality (cif franko v prístavoch Európskeho spoločenstva) platená rafinátormi sa uplatňuje na základe kvót uvedených v článku 16.

2. Minimálna nákupná cena pre každý hospodársky rok zodpovedá intervenčnej cene pre surový cukor uvedenej v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1260/2001 zníženej o čiastku prispôsobovacej pomoci pre rafinačný priemysel uplatňovanú v predmetnom hospodárskom roku, vynásobenú výnosom 0,92 pre surový cukor.

Článok 18

1. Dovozné licencie môžu vydávať iba členské štáty uvedené v článku 39 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1260/2001 a iba pre rafinátorov, ktorí sa vo vyhlásení sprevádzajúcom ich žiadosť o licenciu zaviazujú rafinovať príslušné množstvo surového cukru do konca hospodárskeho roka, počas ktorého je dovezené.

2. Rafinátori môžu preniesť svoje dovozné licencie na iných rafinátorov. V uvedenom prípade toto príslušné strany okamžite oznámia kompetentnému orgánu v členskom štáte, ktorý licencie vydal. Napriek tomu dovozné a rafinačné povinnosti sú neprenosné a článok 9 nariadenia (ES) č. 1291/2000 sa uplatňuje naďalej.

3. Pokiaľ sa prepustenie do voľného obehu neuskutočňuje v členskom štáte, ktorý vydal dovoznú licenciu, dovážajúci štát zhromaždí osvedčenie o pôvode a dodatočný doklad, vyplnené tak, ako je to uvedené v článkoch 20 a 21 a posunie ich kópiu členskému štátu, ktorý vydal dovoznú licenciu.

4. Rafinátor, ktorý požiadal o dovoznú licenciu, poskytne členskému štátu, ktorý vydal licenciu, do troch mesiacov od uplynutia rafinačného obdobia uvedeného v odseku 1 akceptovateľný doklad o tom, že uvedená rafinácia sa uskutočnila.

5. Pokiaľ sa cukor nezrafinuje v rámci stanoveného obdobia, rafinátor, ktorý požiadal o licenciu, zaplatí čiastku rovnú plnej colnej sadzbe platnej počas príslušného hospodárskeho roka na surový cukor v rámci číselného znaku KN 1701 11 90 plus prípadne najvyššiu dodatočnú colnú sadzbu použitú počas uvedeného hospodárskeho roka.

6. Pokiaľ nebolo možné dodať cukor kvôli jeho množstvu načas tak, aby bol zrafinovaný do konca príslušného hospodárskeho roka, dovážajúci členský štát môže na požiadanie rafinátora predĺžiť obdobie platnosti licencie o 30 dní po začiatku nasledovného hospodárskeho roka. V uvedenom prípade sa predmetné množstvo surového cukru počíta do limitov kvóty pre predchádzajúci hospodársky rok.

7. Pokiaľ nebolo možné zrafinovať množstvo cukru do konca príslušného hospodárskeho roka, predmetný členský štát môže na požiadanie rafinátora predĺžiť rafinačné obdobie maximálne o 90 dní po začiatku nasledovného hospodárskeho roka. V uvedenom prípade sa predmetný surový cukor rafinuje v rámci uvedeného predĺženého obdobia a počíta sa do limitov kvóty pre predchádzajúci hospodársky rok.

Článok 19

Žiadosti o dovoznú licenciu a licencie obsahujú nasledovné údaje

a) v políčku 8: krajinu alebo krajiny pôvodu (krajinu/krajiny, na ktorú/ktoré sa vzťahuje protokol AKT alebo Indiu);

b) v políčkach 17 a 18: množstvo surového cukru vyjadreného ako ekvivalent bieleho cukru;

c) v políčku 20 prinajmenšom jeden z nasledovných údajov:

— „Azúcar preferente especial”, azúcar en bruto destinado al refino, importado en virtud del apartado 1 del artículo 39 del Reglamento (CE) n.º 1260/2001. Contingente n.º... (azúcar preferente especial: n.º 09.4322)“

— „» Særligt præferencesukker«, rå sukker bestemt til raffinering, der indføres i henhold til artikel 39, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1260/2001, Kontingent nr.... (Særligt præferencesukker: nr. 09.4322)“

— „„ Sonderpräferenzsucker“: gemäß Artikel 39 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1260/2001 eingeführter Rohzucker zur Raffination, Kontingent Nr.... (Sonderpräferenzsucker: Nr. 09.4322)“

— „Ειδική προτιμησιακή ζάχαρη, ακατέργαστη ζάχαρη για ραφινάρισμα, εισαγόμενη σύμφωνα με το άρθρο 39 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, ποσόστωση αριθ. ... (ειδική προτιμησιακή ζάχαρη: αριθ. 09.4322)“

— „Special preferential sugar, raw sugar for refining, imported in accordance with Article 39(1) of Regulation (EC) No 1260/2001, Quota No... (ACP-India preferential sugar: No 09.4322)“

— „„Sucre préférentiel spécial”, sucre brut destiné à être raffiné, importé conformément à l'article 39, paragraphe 1, du règlement (CE) n.º 1260/2001, contingent n.º... (sucre préférentiel spécial: n.º 09.4322)“

— „Zucchero preferenziale speciale, zucchero greggio destinato alla raffinazione importato ai sensi dell'articolo 39, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 1260/2001. Contingente n.... (zucchero preferenziale ACP-India: n. 09.4322)“

— „Bijzondere preferentiële suiker”, ruwe suiker bestemd om te worden geraffineerd, ingevoerd overeenkomstig artikel 39, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1260/2001, contingent nr.... (bijzondere preferentiële suiker: nr. 09.4322)“

— „„Açúcar preferencial especial”, açúcar bruto para refinação, importado em conformidade com o n.º 1 do artigo 39.o do Regulamento (CE) n.º 1260/2001, Contingente n.º... (açúcar preferencial especial: n.º 09.4322)“

— „„Erityiseen etuuskohteluun oikeutettu sokeri”, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, joka on tuotu asetuksen (EY) N:o 1260/2001 39 artiklan 1 kohdan mukaisesti, Kiintiö nro... (erityiseen etuuskohteluun oikeutettu sokeri: nro 09.4322)“

— „„Särskilt förmånssocker”, råsocker för raffinering som importeras i enlighet med artikel 39.1 i förordning (EG) nr 1260/2001, tullkvot nr... (särskilt förmånssocker: nr 09.4322)“

Článok 20

1. Spolu s osvedčením o pôvode uvedeným v článku 14 protokolu 1 pripojeného k prílohe V AKT-ES dohody partnerstva sa predloží dodatočný doklad, ktorý obsahuje:

a) prinajmenšom jeden z nasledovných údajov:

— Contingente n.º.. (azúcar preferente especial: n.º 09.4322) – Reglamento (CE) n.º 1159/2003

— Kontingent nr.... (Særligt præferencesukker: nr. 09.4322), – forordning (EF) nr. 1159/2003

— Kontingent Nr.... (Sonderpräferenzsucker: Nr. 09.4322) – Verordnung (EG) Nr. 1159/2003

— Ποσόστωση αριθ. ... (ειδική προτιμησιακή ζάχαρη: αριθ. 09.4322) – κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1159/2003

— Quota No... (ACP-India preferential sugar: No 09.4322) – Regulation (EC) No 1159/2003

— Contingent n.º... (sucre préférentiel spécial: n.º 09.4322) – Règlement (CE) n.º 1159/2003

— Contingente n.... (zucchero preferenziale ACP-India: n. 09.4322) – regolamento (CE) n. 1159/2003

— Contingent nr.... (bijzondere preferentiële suiker: nr. 09.4322) – Verordening (EG) nr. 1159/2003

— Contingente n.º... (açúcar preferencial especial: n.º 09.4322) – regulamento (CE) n.º 1159/2003

— Kiintiö nro... (erityiseen etuuskohteluun oikeutettu sokeri: nro 09.4322) – asetus (EY) N:o 1159/2003

— Tullkvot nr... (särskilt förmånssocker: nr 09.4322), – förordning (EG) nr 1159/2003.

b) číselný znak KN 1701 11 10:

2. Príslušná strana poskytne príslušnému orgánu v dovážajúcom členskom štáte na kontrolné účely, tak ako sa vyžaduje, kópiu dodatočného dokladu uvedeného v odseku 1, ktorý obsahuje informácie týkajúce sa dovoznej operácie, najmä ukázaný stupeň polarizácie a množstvá skutočne prepustené do voľného obehu v hmotnosti tel.: quel.

Článok 21

1. Na účely tejto hlavy sa osobitný preferenčný cukor, ktorého pôvod sa určuje v súlade s ustanoveniami platnými v spoločenstve a pre ktorý je dodaný doklad o pôvode v podobe osvedčenia vydaného v súlade s článkom 47 nariadenia (EHS) č. 2454/93, považuje za cukor s pôvodom v Indii.

2. Predloží sa dodatočný doklad, ktorý nesie prinajmenšom jeden z nasledovných údajov:

- Contingente n°... (azúcar preferente especial: n° 09.4322) – Reglamento (CE) n° 1159/2003
- Kontingent nr.... (Sérligt præferencesukker: nr. 09.4322), – forordning (EF) nr. 1159/2003
- Kontingent Nr.... (Sonderpräferenzsucker: Nr. 09.4322) – Verordnung (EG) Nr. 1159/2003
- Ποσόστωση αριθ. ... (ειδική προτιμησιακή ζάχαρη: αριθ. 09.4322) – κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1159/2003
- Quota No... (ACP-India preferential sugar: No 09.4322) – Regulation (EC) No 1159/2003
- Contingent n°... (sucre préférentiel spécial: n° 09.4322) – règlement (CE) n° 1159/2003
- Contingente n.... (zucchero preferenziale ACP-India: n. 09.4322) – regolamento (CE) n. 1159/2003
- Contingent nr.... (bijzondere preferentiële suiker: nr. 09.4322) – Verordening (EG) nr. 1159/2003
- Contingente n.º... (açúcar preferencial especial: n.º 09.4322) – regulamento (CE) n.º 1159/2003
- Kiintiö nro... (erityiseen etuuskohteluun oikeutettu sokeri: nro 09.4322) – asetus (EY) N:o 1159/2003
- Tullkvot nr... (särskilt förmånssocker: nr 09.4322), – förordning (EG) nr 1159/2003.

3. Príslušná strana poskytne príslušnému orgánu v dovážajúcom členskom štáte na kontrolné účely, tak ako sa vyžaduje, kópiu dodatočného dokladu uvedeného v odseku 2, ktorý obsahuje informácie týkajúce sa dovoznej operácie, najmä ukázaný stupeň polarizácie a skutočne dovezené množstvá surového cukru.

HLAVA IV

CXL KONCESOVANÝ CUKOR

Článok 22

1. Každý hospodársky rok sa ako CXL koncesovaný cukor na základe colných koncesíí pri cte 98 euro za tonu dovezie množstvo v objeme 85 463 ton surového trstinového cukru na rafináciu v rámci číselného znaku KN 1701 11 10.

Dodávková povinnosť pre hospodárske roky 2003/04, 2004/05 a 2005/06 má nasledovné sériové číslo: „CXL koncesovaný cukor“: č. 09.4323.

2. Množstvá uvedené v odseku 1 sa prerozdeľujú podľa krajiny pôvodu nasledovne:

— Kuba	58 969 ton
— Brazília	23 930 ton
— ostatné tretie krajiny	2 564 ton

Počítajú sa do množstiev uvedených v článku 39 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1260/2001 a berú sa do úvahy na účely uplatňovania odsekov 3 a 4 uvedeného článku.

3. Na surový cukor štandardnej kvality vymedzený v prílohe I, bod II nariadenia (ES) č. 1260/2001 sa uplatňuje clo 98 euro na tonu.

Pokiaľ sa polarizačný stupeň dovezeného surového cukru líši o 96 stupňov, clo 98 euro na tonu sa zvýši, príp. zníži, o 0,14 % na každú stanovenú desatinu stupňa rozdielu.

Článok 23

1. Dovozné licencie môžu vydávať iba členské štáty uvedené v článku 39 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1260/2001 a iba pre rafinátorov, ktorí sa vo vyhlásení sprevádzajúcom ich žiadosť o licenciu zaviazujú rafinovať príslušné množstvo surového cukru do konca hospodárskeho roka, počas ktorého je dovezené.

2. Rafinátori môžu preniesť svoje dovozné licencie na iných rafinátorov. V uvedenom prípade toto príslušné strany bezodkladne oznámia príslušnému orgánu v členskom štáte, ktorý licencie vydal. Napriek tomu dovozné a rafinačné povinnosti sú neprenosné a článok 9 nariadenia (ES) č. 1291/2000 sa uplatňuje naďalej.

3. Pokiaľ sa dovoz neuskutočňuje v členskom štáte, ktorý vydal dovoznú licenciu, dovážajúci štát zhromaždí osvedčenie o pôvode a dodatočný doklad, vyplnené tak, ako je to ustanovené v článku 25, a posunie ich kópiu členskému štátu, ktorý vydal dovoznú licenciu.

4. Rafinátor, ktorý požiadal o dovoznú licenciu, poskytne členskému štátu, ktorý vydal licenciu, do troch mesiacov od uplynutia rafinačného obdobia uvedeného v odseku 1 akceptovateľný doklad o tom, že sa uvedená rafinácia uskutočnila.

5. Pokiaľ sa cukor nezrafinuje v rámci stanoveného obdobia, rafinátor, ktorý požiadal o licenciu, zaplatí čiastku rovnú plnej colnej sadzbe platnej počas príslušného hospodárskeho roka na surový cukor v rámci číselného znaku KN 1701 11 90 plus, prípadne, najvyššiu dodatočnú colnú sadzbu použitú počas uvedeného hospodárskeho roka.

6. Pokiaľ nebolo možné dodať cukor kvôli jeho množstvu načas tak, aby bol zrafinovaný do konca príslušného hospodárskeho roka, dovážajúci členský štát môže na požiadanie rafinátora predĺžiť obdobie platnosti licencie o 30 dní po začiatku nasledovného hospodárskeho roka. V uvedenom prípade sa predmetné množstvo surového cukru počíta do limitov kvóty pre predchádzajúci hospodársky rok.

7. Pokiaľ nebolo možné zrafinovať množstvo cukru do konca príslušného hospodárskeho roka, predmetný členský štát môže na požiadanie rafinátora predĺžiť rafinačné obdobie maximálne o 90 dní po začiatku nasledovného hospodárskeho roka. V uvedenom prípade sa predmetný surový cukor rafinuje v rámci uvedeného predĺženého obdobia a počíta sa do limitov kvóty pre predchádzajúci hospodársky rok.

Článok 24

Žiadosti o dovoznú licenciu a licencie obsahujú nasledovné údaje

a) v políčku 8: krajinu (krajinu, na ktorú sa vzťahujú osobitné pravidlá pre krajiny uvedené v článku 21 ods. 2);

b) v políčkach 17 a 18: množstvo surového cukru vyjadrené v hmotnosti tel.: quel;

c) v políčku 20 prinajmenšom jeden z nasledovných údajov:

- „Azúcar concesiones CXL, azúcar en bruto destinado al refino, importado en virtud del apartado 1 del artículo 22 del Reglamento (CE) n.º 1159/2003. Contingente n.º... (azúcar concesiones CXL: n.º 09.4323)“
- „CXL-indrømmelsessukker, rå sukker bestemt til raffinering, indført i henhold til artikel 22, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1159/2003. Kontingent nr.... (CXL-indrømmelsessukker: nr. 09.4323)“
- „Zucker Zugeständnisse CXL: gemäß Artikel 22 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1159/2003 eingeführter Rohzucker zur Raffination. Kontingent Nr.... (Zucker Zugeständnisse CXL: Nr. 09.4323)“
- „Ζάχαρη παραχωρήσεων CXL, ακατέργαστη ζάχαρη για ραφινάρισμα, που εισάγεται σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1159/2003. Ποσόστωση αριθ. ... (ζάχαρη παραχωρήσεων CXL: αριθ. 09.4323)“
- „CXL concessions sugar, raw sugar for refining, imported in accordance with Article 22(1) of Regulation (EC) No 1159/2003. Quota No... (CXL concessions sugar: No 09.4323)“
- „Sucre concessions CXL, sucre brut destiné à être raffiné, importé conformément à l'article 22, paragraphe 1, du règlement (CE) n.º 1159/2003. Contingent n.º... (sucre concessions CXL: n.º 09.4323)“
- „Zucchero concessioni CXL, zucchero greggio destinato alla raffinazione importato ai sensi dell'articolo 22, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 1159/2003. Contingente n.... (zucchero concessioni CXL: n. 09.4323)“
- „„Suiker CXL-concessies”, voor raffinage bestemde ruwe suiker, ingevoerd overeenkomstig artikel 22, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1159/2003. Contingent nr.... (suiker CXL-concessies: nr. 09.4323)“

- „Açúcar concessões CXL”, açúcar bruto para refinação, importado em conformidade com o n.º 1 do artigo 22.º do Regulamento (CE) n.º 1159/2003. Contingente n.º... (açúcar concessões CXL: n.º 09.4323)“
- „CXL-myönnytyksiin oikeutettu sokeri”, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, joka on tuotu asetuksen (EY) N:o 1159/2003 22 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Kiintiö nro... (CXL-myönnytyksiin oikeutettu sokeri: nro 09.4323)“
- „Socker enligt CXL-medgivande, råsocker för raffinering som har importerats i enlighet med artikel 22.1 i förordning (EG) nr 1159/2003. Tullkvot nr... (socker enligt CXL-medgivande: nr 09.4323)“;

d) v políčku 24 prinajmenšom jeden z nasledovných údajov:

- „Importación sujeta a un derecho de 9,8 euros por 100 kilogramos de azúcar en bruto de la calidad tipo en aplicación del artículo 22 del Reglamento (CE) n.º 1159/2003“
- „Indførsel med en afgift på 9,8 EUR pr. 100 kg rå sukker af standardkvalitet i henhold til artikel 22 i forordning (EF) nr. 1159/2003“
- „Einfuhr zum Zollsatz von 9,8 EUR je 100 kg Rohzucker der Standardqualität gemäß Artikel 22 der Verordnung (EG) Nr. 1159/2003“
- „Εισαγωγή με δασμό 9,8 ευρώ ανά 100 χιλιόγραμμα ακατέργαστης ζάχαρης του ποιοτικού τύπου σε εφαρμογή του άρθρου 22, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1159/2003“
- „Import at a duty of EUR 9,8 per 100 kilograms of standard quality raw sugar in accordance with Article 22 of Regulation (EC) No 1159/2003“
- „Importation à droit de 9,8 euros par 100 kilogrammes de sucre brut de la qualité type en application de l'article 22 du règlement (CE) n.º 1159/2003“
- „Importazione con un dazio di 9,8 EUR/100 kg di zucchero greggio della qualità tipo in applicazione dell'articolo 22 del regolamento (CE) n. 1159/2003“
- „Invoerrecht van 9,8 euro per 100 kilogram ruwe suiker van standaardkwaliteit, overeenkomstig artikel 22 van Verordening (EG) nr. 1159/2003“
- „Importação com direito de 9,8 euros por 100 quilogramas de açúcar bruto da qualidade-tipo, nos termos do artigo 22.º do Regulamento (CE) n.º 1159/2003“
- „Asetuksen (EY) N:o 1159/2003 22 artiklan mukaisesti 9,8 euron tullilla 100:a. a. kilogrammaa kohden tuotava vakiolaatua oleva raakasokeri“
- „Import till en tullsats av 9,8 euro per 100 kg råsocker av standardkvalitet med tillämpning av artikel 22 i förordning (EG) nr 1159/2003“

Článok 25

1. Na účely tejto hlavy sa CXL koncesovaný cukor, ktorého pôvod sa určuje v súlade s ustanoveniami platnými v spoločenstve a pre ktorý je dodaný doklad o pôvode v podobe osvedčenia o pôvode vydaného v súlade s článkom 47 nariadenia (EHS) č. 2454/93, považuje za cukor s pôvodom na Kube a v Brazílii.

2. Predloží sa dodatočný doklad, ktorý nesie prinajmenšom jeden z nasledovných údajov:

- „Contingente n°... (azúcar concesiones CXL: n° 09.4323) – Reglamento (CE) n° 1159/2003“
- „Kontingent nr.... (CXL-indrømmelsessukker: nr. 09.4323) – forordning (EF) nr. 1159/2003“
- „Kontingent Nr.... (Zucker Zugeständnisse CXL: Nr. 09.4323) – Verordnung (EG) Nr. 1159/2003“
- „Ποσόστωση αριθ. ... (ζάχαρη παραχωρήσεων CXL: αριθ. 09.4323) – κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1159/2003“
- „Quota No... (CXL concessions sugar: No 09.4323) – Regulation (EC) No 1159/2003“
- „Contingent n°... (sucre concessions CXL: n° 09.4323) – règlement (CE) n° 1159/2003“
- „Contingente n.... (zucchero concessioni CXL: n. 09.4323) – regolamento (CE) n. 1159/2003“
- „Contingent nr.... (suiker CXL-concessies: nr. 09.4323) – Verordening (EG) nr. 1159/2003“
- „Contingente n.º... (açúcar concessões CXL: n.º 09.4323) – Regulamento (CE) n.º 1159/2003“
- „Kiintiö nro... (CXL-myönnytyksiin oikeutettu sokeri: nro 09.4323) – asetus (EY) N:o 1159/2003“
- „Tullkvot nr... (socker enligt CXL-medgivande: nr 09.4323), – förordning (EG) nr 1159/2003“

3. Príslušná strana poskytne príslušnému orgánu v dovážajúcom členskom štáte na kontrolné účely, tak ako sa vyžaduje, kópiu dodatočného dokladu uvedeného v odseku 2, ktorý obsahuje informácie týkajúce sa dovoznej operácie, najmä ukázaný stupeň polarizácie a skutočne dovezené množstvá surového cukru.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. júna 2003

Článok 26

V prípade množstiev pre Kubu a Brazíliu uvedených v článku 22 ods. 2, pre ktoré neboli vydané dovozné licencie do 1. apríla aktuálneho hospodárskeho roka, Komisia, berúc do úvahy dodávkové programy, rozhodne o tom, že licencie môžu byť prerozdelené iným tretím krajinám uvedeným v uvedenom článku.

HLAVA V

MENIACE A DOPLŇUJÚCE, ZRUŠUJÚCE A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 27

Článok 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 779/96 sa vypúšťa.

Článok 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1464/95 sa vypúšťa.

Článok 28

Nariadenia (EHS) č. 2782/76 a (ES) č. 1507/96 a (ES) č. 2513/2001 sa rušia.

Napriek tomu sa aj naďalej uplatňujú na dovozy, v prípade ktorých sa naloženie uskutočnilo, resp. dovozné vyhlásenia boli prijaté pred vykonávaním tohto nariadenia.

Článok 29

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Bude sa uplatňovať od 1. júla 2003.

Za Komisiu

Franz FISCHLER

člen Komisie